

POUR LA PREMIERE FOIS EN EGYPTE LE LAIT CAILLE VITAMINE A + B1 + B2 + C + D EN VENTE CHEZ GROPPI

JOURNAL SUISSE D'EGYPTE ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel des Sociétés Suisses et de la Société Suisse-Egypte UN POUR TOUS TOUS POUR UN

Alexandrie: 20, Rue Salah El Dine - Téléphone 29795 Le Caire: 8, Abdel Khalek Saroit Pacha - Tél. 57282

International Watch Co. SCHAFFHOUSE QUALITE ET TRADITION chez HOROVITZ & Cie

L'INITIATIVE COMMUNISTE ET SES CONSEQUENCES

Lors de la dernière session des Chambres, le chef du Département des finances et des douanes, Max Weber, a commenté l'initiative communiste. Il a tout particulièrement insisté sur les conséquences qu'entraînerait la disparition des impôts indirects.

veulent dénier à la Confédération tout droit de prélever des impôts directs. Pour remplacer les impôts indirects, il faudrait qu'une majorité se prononçât pour une augmentation massive des impôts directs.

Bien que l'on puisse admettre que la relation entre les impôts directs et indirects ne peut pas être arrê-

tée à toujours, il convient cependant d'ajouter que cette relation ne permet aucun jugement sur le degré d'équité d'un système fiscal. Il y a des impôts directs qui sont inéquitables, par exemple les taxes personnelles qui frappent uniformément les contribuables sans tenir compte de leurs ressources.

frappent trop lourdement les économiquement faibles. Ils sont encore en vigueur dans plusieurs de nos cantons. En revanche, il y a des impôts indirects qui sont équitables et ajustés à la capacité financière des contribuables.

L'initiative du parti du Travail demandant la suppression de l'icha

Table with 3 columns: Canton, UUI, NUI. Lists results for various Swiss cantons regarding the initiative on Icha.

La participation au scrutin a été de 48 pour cent. L'initiative lancée par le parti du travail a été rejetée par tous les cantons.

L'avenir de l'industrie horlogère

La "montre électronique" américaine détrônera-t-elle la montre suisse?

Il y a quelques jours, les Américains, voulant donner à la chose le retentissement d'une bombe lancée à l'improviste, annoncent avoir découvert une maison d'outre-Atlantique venant de réaliser la « montre de l'ère atomique » appelée à révolutionner l'industrie horlogère traditionnelle.

eux, semblent avoir réalisé un moteur à mouvement continu actionnant directement les aiguilles. Ce qui est vraiment nouveau dans cette montre, c'est qu'elle prend l'énergie nécessaire pour mouvoir les aiguilles dans une pile minuscule, de la grosseur d'un pois, d'une durée d'une année d'après les Américains et de deux d'après les Français.

Si je suis entré dans le détail de fonctionnement de cette nouvelle montre que l'on compte mettre en fabrication et en vente dans quelques mois, c'est que la question est de taille pour notre horlogerie: ou l'invention est sensationnelle comme on l'a dit et surtout utile et elle amènera des difficultés de vente de nos montres, elle révolutionnera l'industrie horlogère.

UN GRAVE PROBLEME LE RECRUTEMENT DE LA MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIEE DANS L'HORLOGERIE SUISSE

Un grave problème préoccupe depuis un certain temps les meilleurs horlogers, celui du recrutement de la main-d'œuvre qualifiée. L'industrie de la montre attire pas assez la jeunesse, notamment la prospérité qui caractérise les régions horlogères.

RAPPORT DE GESTION 1951 du département fédéral de l'intérieur

Le rapport de gestion pour 1951 du département fédéral de l'intérieur contient entre autres choses ce qui suit: Bibliothèque nationale. Le nombre des volumes, brochures et autres unités bibliographiques a augmenté de 32757.

Une acceptation de l'initiative communiste aurait des effets désastreux dans les domaines financier, économique et social à la fois, et cela pour tous les milieux.

PECHE

196 établissements de pisciculture furent exploités en 1950/51. Les 418 677,000 œufs incubés ont produit 334,106,000 alevins.

CHASSE ET PROTECTION DE LA NATURE

Le long hiver 1950/51, au cours duquel la neige fut si abondante, a aussi fait de nombreuses victimes parmi le gibier des districts francs.

I. M. BURCHARD expose aux Amitiés Françaises d'Alexandrie

Après un succès dont la presse d'Egypte s'est déjà faite l'écho lors de son exposition au Caire, notre compatriote, Madame Irma Burchard, nous apporte une collection de peintures à l'huile et de dessins qui justifient la renommée qu'elle a déjà établie autour du nom de cette artiste, tant en France qu'en Suisse ou au Brésil.

Hier, sous le patronage de M. Charles Rosset, Consul de Suisse, eut lieu un des vernissages les plus brillants de la saison: Mme Irma Burchard exposait une importante partie de ses œuvres, la plupart d'inspiration égyptienne.

On a dit qu'un côté étonnant de sa peinture, ce sont ces efforts maladroits de l'être pour exprimer... tout ce qu'il est si difficile d'exprimer lorsqu'on ne se borne pas à copier banalement ce qu'on voit.

et matérialiste des dernières décades? De même que les classes cultivées du XVIIIe siècle ne conquirent que le salon - parfois le parloir - et ignorèrent tout de la nature en littérature comme en peinture (il fallait un Rous-



Portrait of I. M. Burchard, artist.

PECHE

196 établissements de pisciculture furent exploités en 1950/51. Les 418 677,000 œufs incubés ont produit 334,106,000 alevins.

CHASSE ET PROTECTION DE LA NATURE

Le long hiver 1950/51, au cours duquel la neige fut si abondante, a aussi fait de nombreuses victimes parmi le gibier des districts francs.

Horaires d'été de la Suisse

Le nouvel horaire de la Suisse sera entré en vigueur le 20 avril et sera valable jusqu'au 25 octobre. Relevons l'indication de la « classe touristique-Nord » et l'accroissement des services de nuit de cette compagnie en Europe.

COMME ILS NOUS VOIENT

M. PATTERSON parle de la Suisse

A Washington, M. Patterson, ministre des Etats-Unis à Berne, a déclaré, dans une allocution radiodiffusée, que la Suisse est un petit pays mais que sa taille n'a rien à voir avec son importance, qui est grande pour les Etats-Unis et le monde libre.

On a dit qu'un côté étonnant de sa peinture, ce sont ces efforts maladroits de l'être pour exprimer... tout ce qu'il est si difficile d'exprimer lorsqu'on ne se borne pas à copier banalement ce qu'on voit.

De la période brésilienne qui fut la plus ancienne, Irma Burchard ne nous apporte pas que des réminiscences, mais de la période parisienne qui précéda son séjour en Egypte et de la toute fraîche période égyptienne, elle nous donne une série d'œuvres d'une continuité étonnante et qui montrent un talent sûr de lui, quoiqu'il y paraisse.

Les tons sont restés foncés, très foncés. Le ciel blanc ou éclatant de l'Egypte, ses paysages mangés de lumière n'ont pas effacé l'atmosphère sombre adoptée depuis, toujours par l'artiste. C'est que chez Irma Burchard tout est violemment ressenti, et l'équilibre du tempérament ne peut trouver à se satisfaire dans des tons uniformes clairs ou édulcorés.

AU PALAIS FEDERAL

PARTICIPATION DE LA CONFEDERATION A LA RECHERCHE NUCLEAIRE DANS LE DOMAINE EUROPEEN

NOS NOUVELLES DE LA SUISSE

(Serv. part. Agence Télégraphique Suisse. — N.S.H. — S.P.L. — S.S.O.C. — O.C.S.T. — O.S.E.C. — Sem. Suisse).

basin du Rhin de bénéficier pleinement des prestations de la sécurité sociale.

par deux fois président de la Confédération, en 1925 et en 1930.



SOLEURE VOTATION CANTONALE DANS LE CANTON DE SOLEURE

Voici les résultats des trois votations cantonales soleuroises: aide de renchérissement à la population indigente: 200.680 oui 9.522 non;

(Zurich), a approuvé dans sa dernière assemblée le rapport annuel de 1951.



VAUD PRIX VEILLON 1952

Pour la 6ème fois, un Prix du roman de langue française, d'un montant de Fr. suisses 5.000 sera décerné à Lausanne au début de l'année prochaine.



GENEVE CONSEIL OECUMENIQUE DES EGLISES

Le conseil oecuménique des Eglises annonce que du 15 au 29 août, 250 délégués désignés par plus de 70 Eglises de différentes traditions, se rencontreront à Lund, en Suède.



TESSIN GRAND CONSEIL TESSINOIS

Le grand conseil tessinois a voté un crédit de 50.000 francs pour le programme des manifestations qui seront organisées l'an prochain à l'occasion de la 150ème anniversaire de l'entrée du canton dans la confédération.

Dans nos Cantons



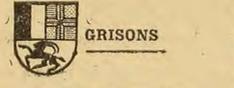
APPENZEL 125ème ANNIVERSAIRE D'UN JOURNAL

L'Appenzeller Zeitung, qui fête cette année son 125ème anniversaire, a publié à cette occasion un numéro spécial, qui a été tiré à la Foire d'Échantillons de Bâle sur une nouvelle rotative.



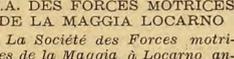
ARGOVIE DECOUVERTE D'UNE CHARBONNIERE ROMAINE

On a découvert, l'année dernière, à Kuttigen, en faisant des fouilles, une curieuse fosse circulaire de 2 m 40 de profondeur et de 12 m de diamètre.



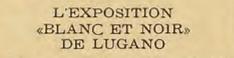
GRISONS UN TELEFERIQUE CORVIGLIA - PIZ NAIR

En votation communale, les électeurs de Saint-Moritz ont approuvé, par 239 voix contre 171, la construction d'un téléferique Corviglia-Piz Nair.



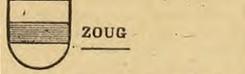
LOCARNO S.A. DES FORCES MOTRICES DE LA MAGGIA LOCARNO

La Société des Forces motrices de la Maggia, à Locarno, annonce que le 9 avril a eu lieu, un mois avant qu'on ne l'ait prévu, la percée des tronçons de Palagnedra dans le Cornovali à Mosogno, dans l'Onsernone, faisant partie du canal long de 37 kilomètres, allant de Cavigno à Palagnedra.



LUGANO L'EXPOSITION «BLANC ET NOIR» DE LUGANO

La proclamation des prix attribués à l'occasion de la deuxième exposition internationale «blanc et du noir» a eu lieu au nouveau Kursaal de Lugano.



ZOUG LE REGISTRE FONCIER DU CANTON DE ZOUG

Le Conseil d'Etat du canton de Zoug a décidé de faire photographier sur des microfilms de 35 mm, toutes les pièces du registre foncier des communes. Ces films sont ininflammables et ont une longueur de 30 m. 60 Ces bandes rempliront plusieurs coffres-forts.



ZURICH GRAN CONSEIL ZURICHOIS

Le Grand Conseil zurichois a approuvé les mandats administratifs exercés par les représentants du gouvernement dans les entreprises auxquelles le canton est intéressé financièrement et économiquement.

LA SUISSE ET LE MONDE

LA SUISSE PARTICIPERA A UNE CONFERENCE DIPLOMATIQUE DE DROIT MARITIME

Le Conseil fédéral a décidé d'accepter une invitation du gouvernement belge à participer à une conférence diplomatique de droit maritime, qui aura lieu à Bruxelles du 2 au 10 mai prochain et au cours de laquelle seront discutés et éventuellement adoptés des projets de conventions internationales pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence civile et à la compétence pénale en matière d'abordage, ainsi qu'un projet de convention internationale sur la saisie conservatoire des navires de mer.

NEGOCIATIONS ECONOMIQUES AVEC LE BRÉSIL

J. Jon Alberto Lins de Berres, chef du Département économique du Ministère des Affaires Étrangères du Brésil, est arrivé à Berne venant de Paris, suivi par plusieurs personnalités officielles de l'industrie, du commerce et de la finance.

LA SUISSE ET SES VOISINS

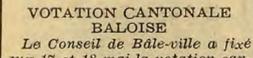
ACCORD DE WASHINGTON ET «MILLIARD DE CLEARING»

À la suite de conversations préliminaires qui ont eu lieu le 14 avril, des négociations se sont ouvertes à Berne entre une délégation suisse et une délégation allemande.



BÂLE VOTATION CANTONALE EN BÂLE CAMPAGNE

La loi d'introduction de la loi fédérale sur l'assurance chômage a été adoptée en votation cantonale par 3.483 voix contre 3.439. La participation a été de 77 0/0.



BÂLE-VILLE VOTATION CANTONALE BALOISE

Le Conseil de Bâle-ville a fixé au 17 et 18 mai la votation cantonale sur le référendum obligatoire ainsi que l'élection complémentaire d'un juge à la cour pénale.

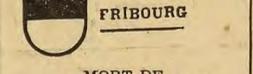
PARRAINAGE CO-OP

Présidé par M. H. Faucherre, président, l'assemblée générale du parrainage Co-op, institution d'aide coopérative en faveur des communes alpines nécessiteuses, a jeté un coup d'oeil rétrospectif sur son activité décennale au profit de la population alpine.



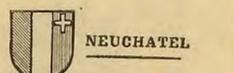
BERNE AVANT UNE INITIATIVE FEMINISTE BERNOISE

L'association cantonale bernoise pour la collaboration de la femme avec les autorités communales, a décidé de lancer une initiative cantonale pour le droit de vote et d'élection de la femme dans les communes bernoises.



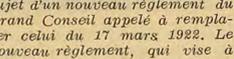
FRIBOURG MORT DE M. JEAN-MARIE MUSY

M. Jean-Marie Musy, ancien conseiller fédéral, est mort à l'hôpital cantonal, où il avait été transporté la semaine passée.



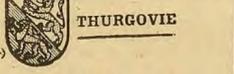
NEUCHÂTEL GRAND CONSEIL NEUCHÂTELOIS

Le Grand Conseil neuchâtelois a terminé sa session extraordinaire sous la présidence de M. Gaston Cloutier.



NEUCHÂTEL MORT DU PROFESSEUR ARTHUR PIAGET

Le grand historien Arthur Piaget est décédé à Neuchâtel. Il était né le 29 septembre 1865 à Yverdon.



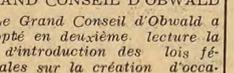
THURGOVIE GRAND CONSEIL DE THURGOVIE

Le grand conseil de Thurgovie, dans la séance qu'il a tenu à Frauenfeld, a décidé d'accorder un prêt de 850.000 francs pour l'assainissement de la ligne de chemin de fer du centre thurgovien.



NIDWALD GRAND CONSEIL DU NIDWALD

Le Grand Conseil du Nidwald a établi l'ordre du jour de la prochaine landsgemeinde, fixée au 27 avril. Il y a inscrit notamment l'élection du gouvernement et du représentant du demi-canton au Conseil des États.



OBWALD GRAND CONSEIL D'OBWALD

Le Grand Conseil d'Obwald a adopté en deuxième lecture la loi d'introduction des lois fédérales sur la création d'occasions de travail et l'assurance-

Avant qu'il ne soit TROP TARD! SONGEZ DES A PRESENT A VOTRE VOYAGE confiez PELTOURS ...le soin de l'établir Bateaux - Avions - Chemin de fer - Hôtel

MISR-FLUVIALE Association en participation Bureaux Principaux: ALEXANDRIE: 10, Rue Chérif Pacha Tél. 28659, 28060. CAIRE: 39, Rue Kasr El Nil Tél. 54467, 54547 La Flotte comprend 140 unités fluviales des types les plus modernes

Caledonian Insurance Company, HEAD OFFICE: EDINBURGH, SCOTLAND, FOUNDED 1805 All classes of insurance transacted Alexandria Branch Office: 23, Bld. Saad Zaghloul Telephone 27104 R.C.A. 21579 Cairo Agent: Mr. Jacques Chiniara 3, Rue Chérifin Telephone 76423 R.C.C. 68226 & Agencies throughout the Near East

Un nouveau jalon "Service Amical" sous le signe du "Service Amical" INAUGURATION D'UNE NOUVELLE STATION SERVICE A MEADI rue No. 9, face à la gare. JEUDI 1er MAI 1952 Socony-Vacuum Oil Co. of Egypt

The New Firestone DeLuxe CHAMPION 55% plus résistant 60% plus d'angles antidérapants 32% de rendement kilométrique supérieur EQUIPEZ VOS VOITURES DE PNEUS FIRESTONE CHAMPION DE LUXE LE PNEU COMPORTANT LE MAXIMUM DE SÉCURITÉ SULZER FRÈRES

# Dans nos SOCIÉTÉS du CAIRE et d'ALEXANDRIE

## SERVICES DIVINS

EGLISE PROTESTANTE D'ALEXANDRIE  
15, rue de la Poste

**DIMANCHE 3 MAI 1952**

- 9 h. Catéchisme
- 9 h. 45 Culte public en langue allemande Gottesdienst en deutscher sprache.
- 9 h. 45 Ecole du Dimanche.

EGLISE EVANGELIQUE DU CAIRE  
39 Avenue Fouad Ier

**SAMEDI 3 MAI 1952**

Dès 4 h. p.m., Thé d'Eglise au Cercle Suisse, Villa Pax, Embabeh.

**DIMANCHE 4 MAI 1952**

9 h.: Ecole du Dimanche.  
10 h.: Culte (M. Ecuier, pasteur): « PROMESSES... ET CONDITIONS ».

## NAISSANCE

C'est avec plaisir que nous apprenons qu'à Berne, le 25 Avril, est né

**ALAIN WALDO LOUIS**  
fils de nos compatriotes M. et Mme Pierre Moilliet.

Toutes nos félicitations aux heureux parents et grand-parents, M. et Mme Waldo Escher et nos vœux de Bonheur et de Santé au petit Alain.

## ECHO D'UNE LECTURE

Le rire est le propre de l'homme. Jeudi soir le Comité de la S. S. A. avait convié les membres de la société à un vrai régal.

Après un léger repas (merci à la dévouée cuisinière), M. Beauverd nous donnait le trop rare plaisir de nous lire une oeuvre nouvelle de J. Rolland, le grand animateur de Radio-Lausanne, intitulée: **PETIT MALTRAITE D'HISTOIRE SUISSE**.

Pour tous ceux qui ont eu le plaisir de voir ou d'écouter J. Rolland, cette soirée promettait d'être pleine d'esprit et de gaieté. Comme le dit le critique suisse de SAVARY, dans la préface de ce livre, Jacques Rolland a de l'esprit et de l'humour à revendre. Son livre, retraçant l'histoire de notre pays en est la preuve la plus probante; et M. Beauverd a su, en lecteur avisé, en faire ressortir pour notre plus grande joie, toutes les charges dont l'auteur a véritablement truffé son livre.

M. Beauverd a su pendant deux heures tenir en haleine son auditoire et l'attention avec laquelle chacun suivait sa lecture, et les demandes de la poursuivre, sont les meilleures preuves que cette soirée fut plus qu'une réussite.

Merci au Comité du cercle et à M. Beauverd pour nous avoir permis de passer une si agréable soirée.

Esprons que la prochaine fois, le salon sera trop petit pour contenir tous ceux qui viendront écouter la suite de ce **PETIT MALTRAITE D'HISTOIRE SUISSE** accommodé à la sauce « M. F. ».

## IONIAN BANK Ltd.

A l'Assemblée Générale Annuelle tenue à Londres le 22 avril, le rapport des Directeurs et les comptes arrêtés au 31 décembre 1951 furent soumis et le paiement d'un dividende de 3% fut approuvé pour l'année.

## A L'ATELIER

**VENDREDI 2 MAI** à 6 h. 45 p.m.

**DIALOGUE**

sur

« LE DIABLE ET LE BON DIEU »

de

**JEAN PAUL SARTRE**

entre

**M. JEAN DUFOUR**

Professeur à l'Université Farouk Ier

et

**M. ANDRE COCATRE**

Maître — de — Conférence à l'Université Farouk Ier

UN DEBAT SUIVRA CE DIALOGUE

## AUX AMITIES FRANÇAISES

**MERCREDI 30 AVRIL à 7 h.**

« LA KERMESE HEROIQUE »

Un film de Jacques Feyder, avec Louis Jouvet, Françoise Rosay et Alerme.

De multiples concours sportifs avaient été soigneusement préparés par M. Steudler, membre de la Société de Tir et Professeur à notre école. Ils se dérouleront durant la matinée et une bonne partie de l'après-midi sans un incident et avec un entrain qui faisait plaisir à voir.

Nos enfants, tout à la joie de passer une dernière journée de congé en plein air, et lorgnant une table surchargée de beaux Prix, firent preuve d'un excellent esprit sportif et d'une magnifique endurance tout au long des épreuves qui leur étaient imposées. Elles étaient aussi nombreuses que variées et demandaient autant d'adresse, d'intelligence que de force physique.

Et c'est à la course 80 mètres, à la course aux sacs, au saut en hauteur, aux exercices de lancer et d'adresse, à la traction à la corde, au saut de cheval, à la lutte que nos enfants — la plupart élèves de notre Ecole — montrèrent leurs qualités de futurs gymnastes agiles et résistants. Pour la lutte, il y avait même les fameuses culottes de jute, confectionnées tout exprès, terrestres (format réduit!), les

à se croire sur quelque pâturage des Alpes oberlandaises.

Ce qui dut faire un plaisir tout particulier au Président de la Société de Tir, ce fut sans doute de voir l'acharnement de toute cette jeunesse au tir au floberet. Tous y allèrent de leur passage et nous vîmes de tout jeunes enfants — même des fillettes — aligner des 9 et des 10 avec une assurance digne des plus grands champions. La Société de Tir se prépare une magnifique pépinière!

Tandis que « les grands » enfants luttaient de pied ferme pour arracher le maximum des points dans toutes les épreuves, les tout petits, sous la conduite de Mademoiselle Fuchs, s'en donnaient à cœur joie. Et lorsque leurs jeux étaient terminés, ils se ruèrent vers le plus beau des jouets: un mouton, un vrai, un vivant! Cette gracieuse bête se laissa docilement tirer toute la journée et fut par la suite présidée par Madame Ch. Rosset, au Directeur de notre Ecole qui n'aurait jamais pensé devoir installer une bergerie à Glymnopolis!

Hélas, tout à une fin; mais pour nos enfants réunis à Mâmourah ce fut une fin glorieuse puisqu'à 4 h. 1/2, sous la tente multicolore, eut lieu la distribution des Prix pour les participants aux divers concours. Prix généralement offerts par le Président de la Société. Et tous, des plus petits aux plus grands, des meilleurs aux moins sportifs reçurent leur récompense qui allait du floberet de grande classe au crayon bicoloré en passant par les ballons de football, les tortues (vivantes!), les globes jute, confectionnés tout exprès, terrestres (format réduit!), les

canifs suisses, etc., etc. La table des Prix était si bien garnie qu'il en resta et qu'on put en distribuer même à des petits bouts d'homme qui pouvaient à peine se tenir debout. C'est dire que tous furent généreusement fêtés.

Voilà un succès magnifique à l'actif de la Société de Tir et surtout de son dévoué Président, Monsieur Knoblauch qui, aidé de Madame, se dépensa sans compter pour offrir aux enfants de notre Colonie cette radieuse et bienfaisante journée en plein air. Que tous deux veuillent trouver ici les remerciements multiples et la reconnaissance bien sincère de tous ces jeunes participants à cette excellente fête sportive de printemps.

Nous nous en voudrions de ne pas adresser aussi nos remerciements à Monsieur Steudler qui fut un organisateur, un entraîneur et un contrôleur infatigable de tous ces concours. Ce-ci trouvaient leur épilogue le surlendemain, à l'Ecole, lorsque chaque sportif reçut le résultat détaillé des diverses épreuves sur une fiche — bleue pour les garçons, rose pour les fillettes — spécialement imprimée par les soins de la Société Suisse de Tir que l'on doit, une fois de plus, féliciter pour la parfaite organisation de cette remarquable manifestation.

En guise de conclusion, osons-nous suggérer que cette tentative — qui fut un coup de maître — se répète l'an prochain? Nous sommes persuadés d'en être ici le voeu de tous les participants à ce joyeux Cham-el-Nessim 1952 devenu, avec un succès éclatant, une vraie et splendide fête de la Colonie.

B.

## A ALEXANDRIE

# BAZAR DE L'HELVETIA SAMEDI 3 MAI 1952

à partir de 4 heures

## STANDS - ATTRACTIONS - BAR DINER DANSANT

Pour la préparation du Bazar, l'Ouvroir sera ouvert chaque jour, à partir du 22 avril, de 4 h. à 6 h. Le Comité prie les Membres de bien vouloir remettre les ouvrages et autres objets destinés à la vente au plus tard le mercredi, 30 avril.

## SOCIETE SUISSE D'ALEXANDRIE

Le Comité a le plaisir d'annoncer une

### SOIREE DE LECTURE

Jeudi 8 Mai 1952, dès 9 h. p.m. au CERCLE SUISSE.

Monsieur A. BEAUVERD terminera la lecture de l'oeuvre humoristique de Jack Rolland, le populaire et spirituel chansonnier de Radio-Lausanne:

### PETIT MALTRAITE D'HISTOIRES SUISSES

Les débuts de notre Histoire, revus et diminués... en riant!

Un léger repas sera servi à 20 heures. Tous ceux qui désirent y prendre part sont priés de s'inscrire auprès de Mohamed, au Cercle, jusqu'à jeudi, à midi au plus tard.

## Le Cham-el-Nessim de la S.S.T.A. à Maamourah

La nature en fête s'unissait au renouveau des coeurs de tous ceux qui répondant à l'invitation de la Section Suisse de tir, venaient passer à Maamourah, la plus charmante journée.

L'après-midi signalait de loin sa présence par de belles guirlandes aux couleurs helvétiques qui rendaient plus touchante encore, dans l'aube d'une matinée radieuse, l'hospitalité d'un coin de terre égyptienne, cher aux Suisses d'Alexandrie.

Accueillies à leur arrivée par le salut cordial du Président de la Société, Monsieur H. Knoblauch, secondé par sa prévenante épouse, les nombreuses familles qui s'étaient donné rendez-vous, vécurent une journée empreinte du plus bel esprit patriotique.

Tout à tour, tireurs de toutes classes et de toutes catégories occupaient le stand et s'adonnaient à notre sport national tandis que la dévouée Présidente meublait avec goût le pavillon des prix richement doté.

Les enfants eux-aussi, sous l'expertise direction de leurs maîtres, se livraient à force compétitions sportives. Les efforts joyeux de tous nos petits devaient être également récompensés par une distribution de prix magnifiques qui firent le bonheur de chacun.

En fin de journée, il appartenait à la gracieuse épouse de notre Consul, Madame Ch. E. Rosset de remettre à M. Beauverd, directeur de l'Ecole, favorisé par le sort, le traditionnel mouton de Cham El Nessim. Dernier acte solennel... d'une journée lumineuse.

Au moment de la dislocation, la satisfaction se lisait sur tous les visages et chacun reprenait le

## ET LES ENFANTS PRIRENT PART A LA FETE

Si ce radieux Cham-el-Nessim a été consacré avant tout à nos tireurs, les enfants ne furent pas oubliés et partageront avec leurs aînés le bonheur de cette splendide journée. C'est que le Président de la Société de Tir et Madame Knoblauch avaient mis tout en oeuvre pour réaliser ce qu'on pourrait appeler la fête du printemps de notre Colonie. Et ces organisateurs, aussi méticuleux qu'aimables et généreux, trouveront certainement leur récompense dans la joie rayonnante de toute cette jeunesse accourue dans ce site charmant de Maamourah.

De multiples concours sportifs avaient été soigneusement préparés par M. Steudler, membre de la Société de Tir et Professeur à notre école. Ils se dérouleront durant la matinée et une bonne partie de l'après-midi sans un incident et avec un entrain qui faisait plaisir à voir.

Nos enfants, tout à la joie de passer une dernière journée de congé en plein air, et lorgnant une table surchargée de beaux Prix, firent preuve d'un excellent esprit sportif et d'une magnifique endurance tout au long des épreuves qui leur étaient imposées. Elles étaient aussi nombreuses que variées et demandaient autant d'adresse, d'intelligence que de force physique.

Et c'est à la course 80 mètres, à la course aux sacs, au saut en hauteur, aux exercices de lancer et d'adresse, à la traction à la corde, au saut de cheval, à la lutte que nos enfants — la plupart élèves de notre Ecole — montrèrent leurs qualités de futurs gymnastes agiles et résistants. Pour la lutte, il y avait même les fameuses culottes de jute, confectionnées tout exprès, terrestres (format réduit!), les

## JUBILE

Nous venons d'apprendre avec le plus vif plaisir que le Personnel de la Société Egyptienne de Ciment Portland Tourah a célébré samedi dernier 26 avril, au cours d'une réception, le Jubilé d'Argent de M. ALBERT GMUR à la Direction de la Société.

Nul n'ignore l'oeuvre féconde en brillantes réalisations dont la Société des Ciments de Tourah est redevable à M. Albert Gmur, figure des plus populaires et des plus actives au sein de notre Colonie.

Aux nombreux messages qui ont dû lui être adressés de toutes parts, en cette heureuse circonstance, nous nous permettons de joindre nos félicitations et nos vœux les plus cordiaux.

## Groupe du Mardi

### Coupe Moser

Mardi, 22 avril, grande animation au Groupe du Mardi; 25 joueurs sont présents pour prendre part au concours de la Coupe Moser, don d'un des membres du Groupe, et qui est mise en compétition pour la 2ème fois.

Le règlement de cette coupe impose une série de figures et exige de chacun son maximum, car la moindre erreur se paye par un magnifique zero.

Se jouant le lendemain de la fête de Cham-el-Nessim, cette compétition laissait prévoir quelques surprises; pourtant les résultats obtenus, sont sensiblement les mêmes que ceux de l'an passé.

Dame Chance, évidemment n'a pas souri à chacun, et si quelques boules n'ont pas donné les résultats que l'on était en droit d'attendre, consolons-nous, amis quilleurs, en espérant comme le dit la chanson, faire mieux la prochaine fois.

La lutte fut chaude, et longtemps le résultat incertain. La dernière boule lancée par chacun, est accompagnée d'exclamations diverses, qui ne changent rien au trajet qu'elle effectue en roulant vers le but.

Le vainqueur fut fêté comme il se doit et M. Muller, en proclamant les résultats, remercie au nom des 25 participants le généreux donateur, M. G. Moser, qui, tout souriant, nous déclara également qu'il ferait mieux la prochaine fois. Il oubliera cependant de préciser l'objet de sa prochaine application. Serait-ce une autre coupe? La question reste pendante, et déjà les paris sont ouverts.

En attendant, voici les meilleurs résultats et le nom du vainqueur.

- 1 MALETTI avec 78 points
- 2 SIGG avec 74 »
- 3 FIECHTER avec 58 »
- 3 LANZ 2 avec 58 »

(ex-æquo)

- 4 FRIEDRICH avec 55 »
- 5 HINTERMANN avec 54 »
- 5 LAUNNER avec 54 »
- 5 MULLER 1 avec 54 »

(ex-æquo)

etc., etc. M. F.

## AU CAIRE

### Eglise Evangélique du Caire

Pour un motif inattendu, le

#### THE D'EGLISE

annoncé pour le 26 avril doit être renvoyé d'une semaine et n'aura lieu que le

**SAMEDI 3 MAI**

Le programme en reste le même, sauf, il faut le craindre, la participation du Groupe des Jeunes et des élèves de l'Ecole Suisse, du fait que M. Bourquin, suffragant, qui en était l'animateur, nous aura quittés les jours précédents.

Le thé se donne, cette année, au profit de l'Eglise elle-même qui, comme on le sait par le dernier Rapport, se trouve en déficit, et de la Mission Evangélique.

Il aura lieu, dès 4 h. p.m. au Cercle Suisse, Villa Pax, Embabeh, que nous remercions de son hospitalité. De 3 h. 30 à 4 h. 15, les participants qui se trouveront devant l'Hôpital Victoria, 5 Rue Abdel Khalek Sarwat Pacha, à côté de l'Eglise du Sacré-Coeur, seront transportés gratuitement à Embabeh. Après 4 h. 15, chacun devra s'y rendre par ses propres moyens.

Le thé sera agrémenté de jeux divers, concours, attractions, surprises, etc. pour les adultes et les enfants.

Nous comptons sur une participation nombreuse puisque cette rencontre doit être l'occasion d'une prise de contact familière entre nos membres et nos amis, en même temps qu'un effort collectif en faveur de l'Eglise et de la Mission en terre païenne.

Nous remercions à l'avance tous ceux qui voudront bien collaborer à l'organisation de ce thé.

1.) en nous faisant parvenir, **JUSQU'AU 30 AVRIL**, de menus objets, simples et pratiques, pouvant servir de prix pour les jeux et les concours. On pourra les déposer, au Caire, chez le Pasteur, 30 Rue Chérif Pacha; à Méadi, chez Mme Halter, Rue 83 No. 45 ou Mme Friedrich, Rue 19 No. 21.

2.) en nous informant, pour la même date, de ce qu'ils se proposent d'offrir pour le buffet. Quelqu'un sera au Temple, 39 Avenue Fouad Ier, le 3 mai, entre 11 h. et 1 h. pour recevoir les paquets.

3.) en se trouvant aux heures indiquées, le jour du Thé, devant l'Hôpital Victoria, s'ils disposent de quelques places dans leur voiture, pour aider au transport des participants.

Pour tous renseignements et communications, Tél. 42199. Venez nombreux... Invitez vos amis. Au revoir, cordialement.

Le Conseil d'Eglise.

## SECTION SUISSE DE TIR DU CAIRE

**DIMANCHE 4 MAI à 8.30 h.**

Exercice, divers concours.

**DIMANCHE 11 MAI à 8.30 h.**

### CONCOURS "CHALLENGE GENERAL GUISAN"

contre un groupe de 8 tireurs de la Section Suisse de Tir d'Alexandrie.

## UNION DES DAMES SUISSES DU CAIRE

**MARDIS 6 et 20 MAI**

Réunions au CERCLE SUISSE D'EMBABEH

Les autos partiront comme d'habitude de l'Hôpital Victoria à 3 h. 1/2.

## CERCLE SUISSE DU CAIRE

### CHAMPIONNAT DE BOCCE COUPE CHALLENGE

Le Comité du Cercle organise pour

**Dimanche 11 Mai**

sur les deux pistes de jeu à la Villa Pax, un Championnat de Bocce doté d'une Coupe «Challenge».

1.) Il sera disputé par équipes de 2 joueurs: l'équipe deux fois victorieuse remportera définitivement la Coupe.

2.) Les rencontres, de même que les terrains de jeu, seront tirées au sort en présence du Jury: le système d'élimination directe sera mis en vigueur.

3.) Toutes les rencontres seront disputées durant la journée du 11 Mai.

4.) Le règlement complet sera distribué aux diverses équipes dès que le Comité sera en possession de leur participation.

5.) Délai d'inscription: 8 Mai.

6.) Droit d'inscription: P.T. 30 par équipe.

## CERCLE SUISSE DU CAIRE

### MENU

**DIMANCHE 4 MAI 1952**

Vol au Vent Joinville

Noix de Veau au Lard

Pommes Châteaueu

Haricots Verts au Beurre

Salade Andalouse

Profiteroles au Chocolat

Les réservations sont acceptées jusqu'à la veille seulement.

Tél. 56785.

## QUE VOIR CE SOIR ?

Cinéma à Alexandrie

**ALHAMBRA** — Tél. 29054 — «Les deux mondes» (film grec) (A. Alexandrakis).

**AMIR** — Tél. 27693 — «On the Riviera» (Danny Kaye).

**FOUAD** — Tél. 25832 — «Le grand rendez-vous» (Jacques Castelot, Vera Norman).

**LA GAITE** — Tél. 71225 — «Kim» (Errol Flynn, Dean Stockwell).

**METRO** — Tél. 22850/22859 — «An American in Paris» (Gene Kelly, Leslie Caron).

**MOHAMED ALY** — Tél. 25108 — «Gli innocenti pagano» (Lyda Baarova, Mino Doro).

**RIALTO** — Tél. 24694 — «Two tickets for Broadway» (Tony Martin, Janet Leigh).

**RIO** — Tél. 29036 — «Susana» (Rosita Quintana, F. Soler).

**ROYAL** — Tél. 26329 — «Kansas raiders» (Audie Murphy, Brian Donlevy).

**STRAND** — Tél. 22322 — «Beyond the blue horizon» (Dorothy Lamour, Richard Denning).

## A NOS ABONNES DU CAIRE

Comme chaque année, grâce à l'amabilité de M. F. Bieri, qui a bien voulu nous prêter le concours des encenseurs de l'Helvetia-Vie, ces derniers se présenteront prochainement auprès de nos lecteurs du Caire pour l'encaissement de l'abonnement annuel au Journal Suisse et, nous en sommes certains, recevront le meilleur accueil.

Nous serions, d'autre part, très reconnaissants à tous ceux d'entre nos lecteurs qui voudront bien, en acquittant le montant directement auprès du Caissier de l'Helvetia-Vie, 39 Rue Kasr El Nil, Midan Moustafa Kamel Pacha, contre remise de notre reçu officiel.

Nous leur exprimons d'ores et déjà toute notre gratitude.

M. F.

Reservez dès maintenant auprès de  
**EGYPTO-SWISS AGENCY**  
18, rue Adly Pacha, Le Caire, Tél. 77612  
qui dispose, pour vous, sur  
SWISSAIR et les autres compagnies aériennes  
ainsi que sur  
les principaux bateaux en partance pour l'Europe  
Les meilleures places aux conditions les plus avantageuses

**LA JOIE DE S'HABILLER**  
se résume en une coupe  
provenant de  
chez  
**Melki's**  
Maître Drapier  
Rue Tewfick No. 13 — Tél. 20438 Alex.  
R.C.A. 36449

**IL VIENT DE SUISSE**  
  
**NESTLÉ**  
LE BON PETIT GRUYÈRE SUISSE  
a.c. 22952

**BUFFET DE LA GARE**  
des C.F.F. Bâle  
Charles Müller - Soutter  
Tél. 5.96.60.  
LE RESTAURANT SATISFAISANT TOUS LES GOUTS  
Salons réservés pour conférences  
et réunions de famille.  
Livraison à domicile.

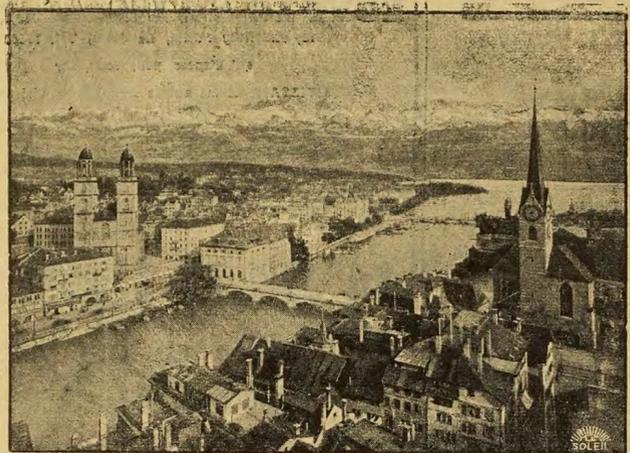
**COMPTOIR DES CEMENTS**  
Société Egyptienne de Ciments Portland Tourah et Helwan Portland Cement Company  
Siège Social: LE CAIRE, 21, Avenue Fouad Ier, Immeuble «La Genevoise» B.P. 844, Téléphone 76025  
Bureau: à ALEXANDRIE, Rue de la Poste No. 11 B.P. 397, Téléphone 21579  
**CIMENT PORTLAND ARTIFICIEL**  
Garanti conforme au British Standard Specification for Portland Cement, ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien.  
«SUPERCRETE»  
Ciment à haute résistance et à durcissement rapide  
«SEAWATER CEMENT»  
Ciment Portland Artificiel spécialement fabriqué pour travaux exposés à l'attaque des eaux de mer et des eaux sulfatées.

**Macdonald's**  
Special Soda Water  
Makes a Good Drink Taste Better  
**THE COLONIAL STORES**  
TH. N. SYMEONIDIS  
4, RUE TEWICK  
PHONES 21228 et 21229  
ALEXANDRIA  
FOR QUALITY GROCERIES  
AND PROVISIONS  
WINES AND SPIRITS  
R.C. 27710.

**CIBA** Société Anonyme BALE (SUISSE)  
représentée par:  
**MM. A. Bless & Co., 5, Rue Kasr El Nil, LE CAIRE, B.P. No. 257.**  
pour la vente de: Colorants de toute solidité, Produits auxiliaires textiles, Indigo synthétique, Matières plastiques, Poudre à mouler, Résines synthétiques pour colles et vernis.  
**Maison Victor Mathieu, Y. Mathieu & Co., ALEXANDRIE, B.P. No. 1150.**  
1, Rue Iskandar El Akbar  
pour la vente de: Produits pharmaceutiques marque «CIBA».

**Crème Borolan**  
Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. Le Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la raffine.  
Votre Talisman, Madame  
**La CREME BOROLAN**  
Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

# ZURICH ET SES MUSEES



Zurich, la dynamique métropole suisse est aujourd'hui une des grandes villes européennes, attirant sur elle à divers titres l'attention générale. Rien que par sa situation dans un cadre naturel d'une harmonie parfaite, au bord d'un lac charmant, à l'extrémité duquel se dresse le panorama grandiose des Alpes aux sommets neigeux, cette cité plus que millénaire est déjà un enchantement. Cette ville si claire, dont la propreté et la netteté sont légendaires, ravit déjà au 16ème siècle Benvenuto Cellini qui s'écria : « Zurich, cité merveilleuse, polie comme un bijou ».

Ce centre commercial, financier et industriel de caractère international, a su garder malgré son développement extraordinaire au cours des dernières cinquante années, le caractère d'une cité-jardin construite en amphithéâtre autour de la baie de Von lac et combine ainsi d'une façon très heureuse les agréments d'une grande ville avec les attraits d'un lieu de villégiature.

Si Zurich se présente aujourd'hui sous les traits d'une « ville moderne », souvent étudiée par des urbanistes tenus des différents continents, cela est non seulement dû aux plans d'urbanisme établis de très bonne heure par la direction des travaux publics, mais aussi à l'intérêt extrêmement vif que la population zurichoise apporte elle-même aux problèmes du développement de sa ville. Zurich est sans doute l'unique cité de notre continent où la municipalité décerne, dans le but d'encourager les conceptions architecturales en harmonie avec le cadre traditionnel et la beauté naturelle du site, des prix pour les constructions privées, dont la physionomie contribue à l'embellissement de la ville.

Le visage de Zurich, est donc joyeusement moderne, mais le visiteur sensible aux antiquités constaterait que les vieux quartiers si pittoresques qui s'étendent des deux côtés de la rivière Limmat, maint édifice moyenâgeux digne d'intérêt, de vénérables églises et les superbes palais des corporations, datant du 18ème siècle. Au MUSEE NATIONAL SUISSE qui offre, avec ses collections précieuses, une vue générale sur le développement culturel de la Suisse depuis l'âge de pierre jusqu'à la fin du 18ème siècle, il examinera avec intérêt les influences extérieures, soit méridionales, soit septentrionales, exercées sur les plus anciennes œuvres d'art trouvées en Suisse. Parmi les collections préhistoriques, dont celle de l'époque des palafittes est la plus riche qui soit, la célèbre coupe sacrée de Zurich, datant du 8ème siècle avant notre ère, en or pur, pesant une pièce unique en son genre. Tout à fait remarquable est la salle dans laquelle sont groupés les autels, sculptures, peintures et antiquités ecclésiastiques de l'époque carolingienne jusqu'à la renaissance. A côté d'une grande série de salles d'apparat et d'intérieurs historiques, se rapportant à cinq siècles d'histoire, le Musée National possède aussi une somptueuse collection de vitraux, d'anciens meubles suisses, de poëles en faïence de grande beauté, ainsi que des curiosités artistiques rares à trouver ailleurs, comme les traîneaux de courses, magnifiquement sculptés, du 17ème et 18ème siècle.

LE MUSEE DES BEAUX-ARTS ou Kunsthhaus, s'est fait un nom dans le monde des arts par la défense, souvent courageuse, qu'il prit en faveur des mouvements artistiques d'avant garde, en organisant des expositions d'œuvres créées par des artistes modernes et ultra-modernes. La collection de ce musée est notable pour la variété et l'abondance de ses trésors qui englobent toutes les périodes depuis le moyen-âge aux temps actuels. Les sculptures romanes, pour la plupart d'origine française du 12ème siècle, et celles de style gothique, sont très significatives pour ces époques d'art dont les éléments expressifs sont si purs. Une mention particulière revient à la très belle collection de panneaux peints du 15ème et 16ème siècle, comprenant des œuvres d'origine italienne, allemande, néerlandaise, espagnole et suisse. La fondation Ruszicka, composée d'une cinquantaine de toiles néerlandaises et flamandes du 15ème au 17ème siècle, doit être qualifiée

d'exemplaire vu que son choix est réellement représentatif pour cette période incomparable de la peinture. Signalons parmi les pièces les plus précieuses de cette fondation « L'Apôtre Simon » de Rembrandt, le « Portrait d'un homme portant un gant » de Franz Hals et le « Portrait du roi Philippe IV » de Rubens. Ruisdael, Hobbema, Brouwer, van Cleve, Brueghel, Patenier et de nombreux maîtres moins connus, sont représentés par des œuvres d'une étonnante qualité.

L'art européen du 19ème et 20ème siècle — peinture et sculpture — et son évolution rapide de l'impressionnisme au surréalisme ou à l'art abstrait, est illustré dans toutes ses étapes par les œuvres des grands maîtres français, italiens, allemands, espagnols et suisses. Notons encore que le Kunsthaus est un des rares musées qui possède quasi au complet l'œuvre graphique de Honoré Daumier.

Depuis longtemps Zurich a été et est encore de nos jours un lieu préféré non seulement des amateurs d'art, mais aussi des artistes, écrivains et savants, qui trouvent ici une atmosphère propice à leur travail. N'était-ce pas le grand écrivain classique allemand, Goethe, qui dit au 18ème siècle de cette ville, qu'elle était son foyer de culture idéal et charmant ? Parmi les innombrables hommes de génie étrangers qui vécurent et produisirent ici des œuvres importantes, citons seulement quelques écrivains : de Sanctis, gloire des lettres italiennes, le romancier irlandais James Joyce; Ignazio Silone, Thomas Mann et les musiciens Ferruccio Busoni et Richard Wagner.

On sait que Wagner passa à Zurich les années les plus fécondes de sa vie et qu'il y composa son chef-d'œuvre immortel « Tristan et Yseult », la musique de l'« Or du Rhin », de la « Valkyrie » et des deux premiers actes de « Siegfried ». Dans cette ville et dans la grande beauté naturelle de ses environs, il trouva non seulement l'inspiration pour une grande partie de son œuvre, mais également la compréhension des cercles zurichois et le soutien matériel que lui accordait la famille Wesendonck en lui offrant l'asile dans son beau palais de style néoclassique sur la « colline verte ». La demeure des Wesendonck, et son parc romantique, si chers aux amateurs du grand compositeur allemand, furent acquis il y a dix ans par la municipalité de Zurich, qui vient de transférer le palais en musée qui portera le nom de MUSEE RIETBERG.

Son ouverture est prévue pour le mois de mai 1952. Il hébergera pour la première fois dans leur ensemble les trésors de la COLLECTION VON

DER HEYDT, laquelle est célèbre dans le monde entier. Ainsi Zurich s'enrichit de nouvelles, très rares et précieuses curiosités. Dans cette collection, dont le baron von der Heydt a généreusement fait don à la Ville de Zurich, dominent une sélection exquise et unique en Europe par sa richesse, de sculptures en pierre et en bronze, d'origine chinoise, datant de l'époque Tang, du 5ème siècle de notre ère, jusqu'au 18ème siècle. La série de peintures chinoises, japonaises et tibétaines des 16ème et 17ème siècles, est également impressionnante. Les céramiques précolombiennes de l'Amérique Centrale et du Sud, la captivante sélection d'art africain et les superbes pièces provenant de l'île de Ceylan, de la Nouvelle-Guinée, d'Indonésie, des Nouvelles Hébrides etc. complètent l'ensemble de ce musée capital, qui offre une vue synoptique de l'art mondial à travers les temps. Si l'on songe que la totalité des objets exposés a été choisie uniquement du point de vue de leur valeur artistique et que toute velléité d'exercice ethnographique a été exclue, on peut se faire une idée de la qualité de ce musée qui ouvre des perspectives surprenantes sur l'unité des arts dans le monde.

GILBERT BAUR.

## L'aide aux pays insuffisamment développés

Dans son message aux Chambres fédérales sur l'assistance technique à fournir par la Suisse aux pays dont l'économie est insuffisamment développée, le Conseil fédéral demande l'autorisation d'allouer à l'Organisation des Nations unies une contribution annuelle d'un million de francs au maximum. Dans le projet d'arrêté qui ne serait pas soumis au référendum, le Conseil fédéral propose :

La Suisse continuera à participer au programme d'assistance technique élaboré par les Nations unies en faveur des pays insuffisamment développés. A cette fin, le Conseil fédéral est autorisé à allouer à l'Organisation des Nations unies une contribution annuelle d'un million de francs. En outre, le Conseil fédéral peut décider de prendre sur le plan bilatéral des mesures en faveur des pays insuffisamment développés; le coût de ces mesures ne pourra excéder cent mille francs par année. Le message dit notamment :

L'assistance fournie au cours de l'année 1951 à une cinquantaine d'Etats s'est étendue à plus de 40 domaines d'activités différents. Au total, les travaux effectués au titre du programme d'assistance technique jusqu'à la fin de l'année dernière ont coûté approximativement 15,5 millions de dollars y compris 1,5 million de francs d'administration. Environ 1.300 experts ont été engagés et 1.100 bourses d'études octroyées.

La majeure partie des opérations envisagées pour l'année en cours repose sur une base ferme. En effet, un grand nombre d'activités prévues représentent la continuation ou l'extension nécessaire d'entreprises commencées ou envisagées déjà en 1951. D'autres montants sont prévus pour faire face à des demandes d'aide urgente que les gouvernements adresseront au cours du second exercice financier. Ces dépenses sont évaluées au total à 33.168.000 dollars. D'après nos informations, presque tous les gouvernements participants se proposent de verser pour 1952 une contribution du même niveau que pour le premier exercice et nous pensons que notre pays devra en faire de même.

Nous avons donc chargé notre représentant à la conférence d'assistance technique d'annoncer que sous réserve de l'approbation des Chambres fédérales, la Suisse est disposée à contribuer par un montant allant jusqu'à 1 million de francs au 2ème exercice financier du programme de l'assistance technique qui va du 1er janvier au 31 décembre 1952.

Pour tenir compte des expériences faites l'année dernière, nous avons cependant posé les trois conditions suivantes :

1) 85% au moins de notre contribution devront être affectés à la rémunération d'experts suisses, à l'entretien de stagiaires qui viendront faire des études chez nous et à l'achat de matériel d'équipement d'origine suisse;

2) Le solde non dépensé de notre contribution à fin 1952 sera déduit du montant que nous accorderons pour l'assistance technique en 1953;

3) Notre participation sera réduite proportionnellement si le total des souscriptions pour l'année en cours n'atteint pas 20 millions de dollars.

# Grasshoppers remporte la Coupe Suisse

C'est devant une foule de 30.000 spectateurs, que, suivant la tradition du lundi de Pâques, s'est disputée, au stade Wankdorf, la finale de la Coupe Suisse 1952. Grasshoppers a remporté, pour la 12e fois, la Coupe de Suisse, battant, après un match palpitant, Lugano par 2 à 0.

C'est au cours de la première mi-temps que Grasshoppers a marqué les deux buts de la victoire, le 1er à la 8e minute, par suite d'un corner, et le second à la 41e minute, à la suite d'une passe magnifique de Bickel.

## LE PALMARES DE LA COUPE SUISSE

- 1926 Grasshoppers-Berne 2-1.
- 1927 Grasshoppers-Young Fellows 3-1.
- 1928 Servette-Grasshoppers 5-1.
- 1929 Urania-Young Boys 1-0.
- 1930 Young Boys-Aarau 1-0.
- 1931 Lugano-Grasshoppers 2-1.
- 1932 Grasshoppers-Urania 5-1.
- 1933 Bâle-Grasshoppers 4-3.
- 1934 Grasshoppers-Servette 2-0.
- 1935 Lausanne-Nordstern 10-0.
- 1938 Young Fellows-Servette 2-0.
- 1937 Grasshoppers-Lausanne 10-0.
- 1938 Grasshoppers-Servette 2-2.
- 1939 Lausanne-Nordstern 2-0.
- 1940 Grasshoppers-Granges 5-0.
- 1941 Grasshoppers-Servette 1-1.
- 1942 Grasshoppers-Bâle 0-0, 3-2.
- 1943 Grasshoppers-Lugano 2-1.
- 1944 Lausanne-Bâle 3-0.
- 1945 Young Boys-Saint Gall 2-0.
- 1946 Grasshoppers-Lausanne 3-0.
- 1947 Bâle-Lausanne 3-0.
- 1948 La Chaux de Fonds-Granges 2-2, 2-4, 0.
- 1949 Servette-Grasshoppers 3-0.
- 1950 Lausanne-Cantonal 1-1, 4-0.
- 1951 La Chaux de Fonds-Locarno 3-2.
- 1952 Grasshoppers-Lugano 2-0.

Comment ils sont parvenus en finale :

Grasshoppers a battu : Pro Daro 11-2; Zoug 2-1 (après prol.); La chaux de Fonds 1-1, 4-1; Young Fellows 4-1; Bâle 2-0. Lugano a battu : Trimbach 6-1; Mendrisio 6-1; Sierre 5-2; Zurich 5-1; International 6-1.

# NOUVELLES SPORTIVES

## AVANT LES GRANDS TOURS CYCLISTES 1952

La saison cycliste 1952 est ouverte. Milan-San Remo d'abord, le Critérium national de la route ensuite ont mis en valeur les vedettes tôt en forme. Sur ce point, le champion de France Louis Bobet a débuté victorieusement une saison — qu'il espère remarquable — en remportant la première grande épreuve française et, la semaine dernière, la première course par étapes, Paris-Côte d'Azur. Et si le jeune routier de la Bianchi L. Petrucci a remporté Milan-San Remo, il convient de préciser que le marquage étroit dont ont été l'objet les grandes vedettes ont fait de la classique italienne un vainqueur inattendu. Et nos Suisses, dirons-nous ?

Koblet après ses déboires au Six jours de Paris a repris son entraînement routier. Il n'a rien accompli de transcendant depuis, et il a même abandonné dans Paris-Côte d'Azur. Ces succès ne doivent pas nous effrayer outre mesure, car le beau Hugo, qui est prêt à accomplir un nombre incalculable de kilomètres durant cette saison en disputant notamment cinq tours, ne doit pas être trop tôt en forme, car l'expérience a prouvé qu'un coureur, aussi grand soit-il, ne peut être en condition remarquable du 1er mars au 25 octobre, date de la dernière grande épreuve sur route. Conscient de sa forme et de ses moyens, il est indéniable qu'il mènera à bien une saison qui peut lui rapporter autant de succès — sinon plus — que la précédente. Ferdinand Kibler, après son forfait aux Six Jours de Paris, a remporté coup sur coup un pâle Tour du Léman — qui promettait pourtant beaucoup — et le lendemain une course au Tessin après avoir effectué une rentrée satisfaisante sans plus dans Milan-San Remo. Cette course a permis de voir, lorsque les deux « K » restent dans l'ombre, que d'autres Suisses peuvent déclencher et soutenir la bagarre qu'engagent les coureurs étrangers. Deux hommes ont particulièrement brillé : Fritz Schaefer et Spühler. Ajoutez à ce duo les Rossi, Metzger, Croci-Torti et Jean Brun, nous pouvons regarder l'avenir avec confiance. Comme nous deux, ce sont les champions étrangers restés dans l'ombre, et seul Louis Bobet qui semble vouloir rééditer son précédent début de saison s'est mis en évidence. La forme ascendante du Français est assez inquiétante car il est peu probable qu'il «tienne le coup» jusqu'au Tour de France sur lequel il a pourtant axé sa saison. Aucune révélation de valeur, mis à part Petrucci, n'a marqué ce début de saison si ce n'est la brillante forme que détiennent actuellement les Belges Imanis et Keeteler, de même que Zampini, tous trois rodés par le très dur Paris-Côte d'Azur.

Les dernières semaines cyclistes ont permis à nos Suisses cités plus haut de se mettre à nouveau en évidence dans le Tour des Quatre Cantons. En effet, tant le vainqueur Fritz Schaefer que les Jean Brun, Croci-Torti et autres Spühler ont démontré que leurs magnifiques débuts de saison laissent entrevoir beaucoup d'espoirs pour les prochaines grandes épreuves et notamment le Tour de France. A cet effet, le président du SRB M. Senn, a annoncé que le comité national avait l'intention d'envoyer une équipe de douze hommes dans la grande boucle française. A première vue, il paraissait impossible d'aligner douze coureurs capables de tenir leur place dans une si grande épreuve à étapes. Mais le comportement de nos hommes en ce début de saison fait de cette hypothèse une réalité que les sportifs suisses applaudiront si elle se réalise. D'ici là, nous aurons tout le loisir d'en reparler. Pour l'instant, le Tour de Romandie a eu l'honneur d'ouvrir la saison des grands cyclistes (17 au 20 avril) et l'on s'est réjoui de voir à l'œuvre nos aînés à une formidable équipe Bianchi avec Fausto Coppi et Geniniani. Après cette première prise de contact des vedettes sur les routes de Romandie, ces dernières se retrouveront au «Giro» d'Italie (17 mai au 18 juin). Avant la grande épreuve italienne, les classiques telles que Paris-Roubaix, Paris-Bruxelles, le Tour des Flandres, la Flèche Wallonne et Liège-Bastogne-Liège retiendront l'attention de tous les coureurs qu'une victoire dans de telles épreuves hissera au tout premier plan. Le Tour de Suisse se déroulera en juin, et servira en quelque sorte de prologue à la plus spectaculaire course du monde; le Tour de France. Et dès lors, les contrats rémunérateurs récompenseront ceux qui, pendant un mois se seront illustrés de brillante façon sur les routes de France. Et le 21 août, le championnat du monde désignera (peut-être) le

meilleur routier de l'année 1952. Mais nous persistons à croire qu'un homme comme Bobet, si tôt en forme va au-devant d'une saison pleine de déboires et analogue à la dernière car ses victoires successives en ce début de saison le placent au tout premier plan alors que les autres grands as en sont seulement à leur préparation. L'avenir nous le dira.

## WILLY LUTHI

### Championnat suisse de football

Classement au 20 Avril :

Ligue nationale — Groupe A	
J. G. N. P. Ps.	
Bâle	20 13 3 4 29
Chiasso	20 12 4 4 28
Grasshoppers	20 11 5 4 27
Zurich	20 10 7 3 27
Chaux-de-Fonds	19 8 6 5 22
Lausanne	20 6 8 6 20
Young-Boys	19 7 5 7 19
Servette	20 7 5 8 19
Lugano	20 7 5 8 19
Locarno	20 6 5 9 17
Bollinzone	20 6 4 10 16
Berne	20 5 4 11 14
Young-Fellows	20 4 4 12 12
Bienne	20 2 5 13 9

Ligue nationale — Groupe B

J. G. N. P. Ps.	
Zoug	20 10 7 3 27
Fribourg	20 11 5 4 27
Mailly	20 11 2 7 24
Cantonal	20 10 3 7 23
Granges	20 10 3 7 23
Lucerne	20 9 4 7 22
U.G.S.	20 8 6 6 22
Saint-Gall	20 6 7 7 19
Winterthur	20 6 7 7 19
Aarau	20 5 7 8 17
Etiville	20 6 4 10 16
Mendrisio	20 5 5 10 15
Schaffhouse	20 4 6 10 14
Nordstern	20 4 4 12 12

VOTRE SANTE

LA MEDECINE EGYPTIENNE

Des fouilles pratiquées en Egypte au siècle dernier et aujourd'hui encore ont permis de mettre au jour d'intéressantes particularités sur la vie des Egyptiens de l'Antiquité, et nous savons avec certitude que, bien avant J.-C. ce peuple avait atteint un très haut degré de civilisation.

En architecture par exemple, les pyramides, tombeaux monumentaux des rois, et qui font aujourd'hui encore l'admiration des touristes, sont un témoignage de cette civilisation avancée.

Nous savons beaucoup de choses encore grâce aux anciens manuscrits : les papyrus, qui contiennent de nombreux détails sur les moeurs de ce peuple antique. Ceux qui traitent de la médecine et des médicaments utilisés par les Egyptiens sont particulièrement intéressants.

Le plus ancien que l'on connaisse des papyrus consacrés à ces questions fut découvert en 1858 à Fahun, près de la pyramide d'Illahun, au milieu des ruines d'une vieille ville qui était certainement habitée par les constructeurs de la pyramide. Ce papyrus, qui doit dater d'environ 1850 av. J.-C., contient quelques prescriptions médicales où figurent des épices, des dattes, des oignons, de la bière, du lait, de l'huile et du miel.

Le plus intéressant est certainement le Papyrus Ebers, qui doit avoir été écrit en 1500 av. J.-C. et qui contient un très grand nombre de formules. Sept cents substances environ y sont énumérées. On apprend de plus par ce papyrus que les Egyptiens procédaient très systématiquement à l'exécution de leurs formules.

Depuis cette époque, le nombre des médicaments a considérablement augmenté. Mais ce n'est qu'en 1830 qu'on apprit quel était le pouvoir thérapeutique de l'écorce de quinquina que ce remède du paludisme, maladie contre laquelle on s'était révélé jusqu'alors, même chez les Egyptiens, complètement impuissant.

Plus récemment au cours du dix-neuvième siècle, on arriva à extraire la quinine de l'écorce de quinquina et cela devint rapidement un médicament indispensable dans les pays tropicaux.

La quinine conserve toujours sa place d'honneur d'autant plus que la Commission du Paludisme fort compétente de l'ancienne Société des Nations a déclaré dans un rapport que le traitement préconisé contre le paludisme consiste à prendre quotidiennement, pendant 5-7 jours, des doses de quinine de 1 gr. à 1 gr. 300 et à recommencer un traitement identique en cas de rechute. Pour la prophylaxie la Commission recommandait une dose quotidienne de 0 gr. 400 pendant toute la saison du paludisme.

## SOCIÉTÉ FINANCIÈRE ET INDUSTRIELLE D'EGYPTE, S.A.E.

R. C. A. 1828  
Siège Social: Alexandrie — 69 Rue Fouad Ier.  
Téléphones: 29498 — 24932

### Fabrique de produits et engrais chimiques à Kafr-El-Zayat

#### PRODUITS

SUPERPHOSPHATES DE CHAUX « Abou Nakhla »  
ACIDE SULFURIQUE COMMERCIAL, pour Batteries et PUR  
ACIDE CHLORHYDRIQUE COMMERCIAL et PUR  
SULFATE DE FER CRISTALLISE  
FLUOSILICATE DE SOUDE  
ETHER SULFURIQUE COMMERCIAL et PUR.  
etc... etc...

## ATTENTION

NE PRENEZ JAMAIS UN COP avec un instrument français!

### SÉCURITÉ!

remplace le lait frais pour tous les usages

mais employez le CORICIDE JAPONAIS qui tire le mal par sa racine

WEISER'S PHY CAIRO et dans les principales Pharmacies et Drogueries

## Sécurité d'abord!

### ASSUREZ-VOUS A "LA GENEVOISE"

COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE

Fondée à Genève en 1872

CAPITAL ET RESERVES: 250 MILLIONS DE FRANCS SUISSES

Directeur pour l'Orient: A.M. DANISH Bsc. A.I.A. 21, Avenue Fouad Ier, au Caire.

A Alexandrie, 26, rue Fouad Ier Tél.:29941.

« LA GENEVOISE » Investit en Egypte les réserves des assurances contractées dans ce pays. Sa fortune libre placée en Suisse constitue une garantie supplémentaire.

« LA GENEVOISE » accorde des prêts sur hypothèques d'immeubles localisés urbains à des conditions avantageuses.

## SOCIÉTÉ COMMERCIALE BELGO-EGYPTIENNE S. A. E.

ANCIENNE MAISON J. GHYSELN)

ALEXANDRIE, 5, Rue Chérif Pacha Privé ..... 2520  
B. P. 654 - Reg. Comm. Alex. 36 Direction ..... 24151  
Téléphones: Bureau ..... 25225  
Quais charbons ..... 26163

Succursale au Caire: 18, Rue Adly Pacha - B.P. 127 - Tél. 59626 Reg. Comm. 930

CHARBONS, ENGRAIS CHIMIQUES, DEDOUANAGES, TRANSPORTS ET MATERIEL DECAUVILLE.

Agents Généraux des Usines suivantes: LA BRUGEOISE ET NICAISE & DELCUE; Toutes Constructions Métallurgiques.

USINES EMILE HENRIOT; Aciers Spéciaux pour toutes Industries.

USINES NESTO MARTIN; Toutes sortes d'appareils de chauffage au charbon, au gaz, à l'électricité.

UNION COMMERCIALE BELGE DE BOULONNERIE; Boulons, rivets, écrous, trefonds, crampons, accessoires de rails, etc...

DEMAG A.G. — Duisburg; Matériel pour Usines Métallurgiques, Grues, Ponts roulants, Draisines, Compresseurs, Palans, etc...

SCHIESS — Dusseldorf; Machines-outils, machines pour mines, etc.

Imprimerie PROCACCIA, Tél. 28628 (3 lignes)

## LA BANQUE BELGE ET INTERNATIONALE EN EGYPTE S. A. E.

vous offre pour vos voyages les facilités de ses LETTRES de CREDIT pour TOURISTES,

sur l'ALLEMAGNE, l'ANGLETERRE, l'AUTRICHE, la BELGIQUE, CHYPRE, le DANEMARK, l'ESPAGNE, la FRANCE, la GRÈCE, la HOLLANDE, l'ITALIE, le LIBAN, la NORVEGE, la SUEDE, la SUISSE, la SYRIE, la TURQUIE, etc...

Vente de Billets de Banque étrangers et Traveller's Cheques

SIÈGE AU CAIRE R.C.C. 39

SIÈGE À ALEXANDRIE R.C.A. 692

AGENCE À HELIOPOLIS

## ENTREPRISES ELECTRIQUES FARAD

Prop. Ch. A. HALBHEER Rue Nabi Daniel, 6, 1er Et

TOUS GENRES D'INSTALLATIONS ELECTRIQUES — REPARATIONS — ENTRETIEN —

Téléphone 24914 (Siemens Orient S.A.)

## KHEDIVAL MAIL LINE S.A.E.

DEPARTS REGULIERS D'ALEXANDRIE PAR BATEAUX RAPIDES ET LUXUEUX POUR:

NAPLES, MARSEILLE et GENES BEYROUTH - NAPLES - GENES NEW-YORK

par le s/s «EL MALEK FOUAD»

Prochains départs:

Vendredi 9 Mai	Vendredi 20 Juin	S/S « MOHAMED ALY EL KEBIR »	19 Mai
Vendredi 23 Mai	Vendredi 4 Juillet	S/S « KHEDIVE ISMAIL »	16 Juin
Vendredi 6 Juin	Vendredi 18 Juillet	S/S « MOHAMED ALY EL KEBIR »	14 Juillet
	Vendredi 1er Août		

(R.C.A. 16708)